

Nouvelles officielles : pages 1 - 6 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

Lundi; 28 novembre  
17.15

Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditoire B

### COLLOQUE

"Etude détaillée du rôle des calculatrices  
dans une expérience de physique"

Dr B. Levrat

Tuesday, 29 November  
16.30

Main Auditorium / CERN

"Photo Production of Baryon and Meson  
Resonances"

B.T. Feld / M.I.T. and Saclay

Thursday, 1 December  
16.30

Main Auditorium / CERN

### \*COLLOQUIUM

"Take a Photon . . ."

O.R. Frisch / Cavendish Laboratory,  
Cambridge

Jeudi, 1er décembre  
17.15

Université de Genève / Ecole de Physique  
Baraque C, salle no. 2

"Système d'injection du faisceau au PS"  
(récentes augmentation de l'intensité)

Dr Huguenin / CERN

\* The CERN COLLOQUIA frequently cover questions outside the field of high energy physics; the talks are given in English by leading experts. Sometimes the topic may also attract non-physicists. Therefore, the Colloquia are, in principle, open to anyone who is interested, including people from outside CERN (e.g. members of families and/or friends of CERN staff).

R. Hagedorn

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mardi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

ENSEIGNEMENT GENERAL ET TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la Section de l'Enseignement)

Connaissance du CERN	mercredi 30 novembre	17.15	Amphithéâtre
	vendredi 2 décembre	08.00	Amphithéâtre
Mathématiques Ib	mardi 29 novembre	11.30	Salle Labo 4
Mathématiques IIa	mardi 29 novembre	17.00	Salle Labo 4
Mathématiques IIb	mercredi 30 novembre	11.30	Salle Labo 4
Electronique Ib	lundi 28 novembre	08.00	Salle Labo 4
Electronique IIc	mercredi 30 novembre	08.00	Baraque E
Résistance des Matériaux	jeudi 1er décembre	17.00	Salle Labo 4

SCIENCE POUR TOUS

Jeudi 1er décembre  
13.00 à 13.45 précises  
Grand Amphithéâtre

"Vie, Cellule, Energie, Molécule"  
par R. Carreras

ACADEMIC TRAININGPROGRAMMING TECHNIQUES

Tuesday 29 November  
11.00  
Main Auditorium

GENERAL FORTRAN PROGRAMMING TECHNIQUES (II),  
and ERROR RECOVERY PROCEDURES  
by J. Garratt  
(previously announced for the 22nd)

Thursday 1st December  
11.00  
Main Auditorium

MONTE CARLO TECHNIQUES  
by R. Keyser

THEORETICAL PHYSICS

Wednesday 30 November  
11.00  
Main Auditorium

INTRODUCTION TO CURRENT ALGEBRA  
by J.E. Bell  
(4th lecture)

COURS D'INITIATION SUR LES ACCELERATEURS  
ET LE PROJET ISR

Mardi 29 novembre  
14.15  
Grand Amphithéâtre

LE PS; LES ISR CONSIDERES COMME UNE MACHINE  
CIRCULAIRE  
par F. Bonaudi

LECTURE NOTESProgramming Techniques series :

Lecture notes by T. Bloch, D. Ball and G. Erskine have been issued and may be obtained from Room 2-060, Lab. 4.

## Affaires Sociales/Welfare

RENCONTRES DE MIDI

Nous avons le plaisir d'annoncer la venue aux "Rencontres de Midi" de

lundi 28 novembre 1966

13.15 précises

Salle du Conseil

Monsieur L. FIGUET

Président du Parti socialiste

Il présentera :

"Evolution et action du Parti Socialiste"

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
F. JEANMAIRET

SECTION DES AFFAIRES SOCIALES  
P. ZUMBACH

## COOPERATIVE D'HABITATION CERN

Communiqué à toute personne intéressée par les projets de la COOPERATIVE D'HABITATION DU CERN à l'étude sur les Communes de Meyrin et de Bernex;

Concerne : Acte de candidature pour le sociétariat et le tirage au sort.

Lors de sa séance du 25 octobre, le Conseil d'Administration de la Coopérative a examiné les deux objets ci-dessus. Il a, d'autre part, pris l'avis de Me CHRIST, notaire, son conseiller juridique. Après la séance d'information du 7 novembre, il est en mesure de fournir les précisions suivantes :

### 1. ACTE DE CANDIDATURE

Il apparaît certain que les démarches d'ordre financier seront facilitées, dès à présent, dans la mesure où le Conseil d'Administration peut prouver l'intérêt suscité par ses projets. Par ailleurs, il n'est pas indiqué de procéder à un tirage au sort, même provisoire et, par conséquent, accorder le sociétariat avant que les personnes intéressées puissent prendre connaissance du projet définitif arrêté pour les parcelles sus-mentionnées (implantation, types de maisons, plan financier).

Pour tenir compte de ces deux ordres d'exigences, la procédure suivante est arrêtée :

Toute personne qui s'intéresse sérieusement, soit au projet de Meyrin, soit au projet de Bernex, est invitée à verser, sur le compte de la COOPERATIVE D'HABITATION CERN, ouvert à la SOCIETE DE BANQUE SUISSE, CERN, No. 754.232, d'ici au 30 novembre prochain, une somme de Fr 1.000.-. Ce versement devra être accompagné d'une lettre au Conseil d'Administration de la Coopérative, p.a. John F. GUILLET, Service du Logement, CERN, en précisant :

- la préférence quant à la commune
- le nombre de pièces souhaitées (cuisine comprise)
- l'acceptation des statuts de la Coopérative et des règles énoncées par le présent communiqué.

Cette somme équivaudra au versement de la finance d'entrée pour les personnes qui seront retenues comme sociétaire, à la suite du tirage au sort. Pour les autres, elles seront remboursées. Nous rappelons que la finance d'entrée de Fr 1.000.- est effectuée, par les personnes acceptées comme sociétaires, à fonds perdus, en vue de couvrir les premiers frais que doit assumer la Coopérative pour lancer ses projets. Si, malgré tous les efforts déployés, les projets mis à l'étude ne pouvaient se réaliser, toute personne ayant versé Fr 1.000.- serait remboursée sous déduction du partage entre tous des frais qu'aurait supporté la Coopérative (principe de la mutualité). A partir du 1er décembre, le versement de Fr 1.000.- sera toujours accepté. Selon la chronologie des dates de versement, il se formera une liste de "viennent ensuite" qui ne participeront pas, en principe, au premier groupe pour le tirage au sort réservé, lui, à tous ceux qui auront versé les Fr 1.000.- avant le 30 novembre. Si ce premier tirage au sort laissait une liste de "viennent ensuite", les personnes inscrites à partir du 1er décembre y seraient ajoutées.

Tout en souhaitant que les personnes intéressées indiquent, dès à présent, par lettre, leur préférence pour une des deux communes, le Conseil d'Administration laisse la faculté à chacun de se déterminer, d'une façon définitive, jusqu'à la date du premier tirage au sort.

Toute personne qui ne sortirait pas dans le tirage au sort des projets actuels à Meyrin ou à Bernex, aurait la faculté de demander le remboursement de ses Fr 1.000.- ou de les maintenir sur le compte de la Coopérative, s'inscrivant ainsi en priorité pour d'autres projets éventuels.

### 2. CRITERES DU TIRAGE AU SORT

Tous les tirages au sort qui s'avèreront nécessaires pour départager des candidats par rapport à un projet de la Coopérative seront publics. Ils seront annoncés au moins une semaine à l'avance par le Bulletin Hebdomadaire CERN. En règle générale, le but social de la Coopérative sera souligné dans un tirage au sort en favorisant les familles nombreuses.

Le Conseil d'Administration se réserve la possibilité de modifier la pondération de chaque tirage au sort, selon les circonstances. Pour les tirages au sort Meyrin et Bernex, la pondération s'effectuera de la façon suivante :

1. Chaque membre de la famille (y compris personnes à charge et enfant à naître avec certificat médical) : 2 jetons
2. Les personnes ayant répondu aux questionnaires lancés tant par le Comité Paritaire du Logement que par la Coopérative depuis le début 1964, sont au bénéfice de 1 jeton par questionnaire.

Pour le Conseil d'Administration :  
John F. GUILLET, Secrétaire                      Pierre ZUMBACH, Président

## Memoranda



Cette année, à nouveau, il y aura deux fêtes de Noël pour les enfants de 4 à 7 ans inclus :

le dimanche 4 décembre à 14.30h.

dans le bâtiment administratif, pour les enfants dont les noms de famille commencent par A.....J,

le dimanche 11 décembre à 14.30h.

dans le bâtiment administratif, pour les enfants dont les noms de famille commencent par K.....Z.

Le programme sera le suivant :

- Films
- Théâtre Guignol
- Clowns.

Pour ceux qui n'ont pas de transport, le service des Transports du CERN se chargera d'amener les enfants. Les parents intéressés sont priés de se mettre en rapport avec M. Kröwerath (tél. 2202) jusqu'au 1er décembre à 17.00h.

Nous vous avisons que les parents n'auront pas accès à la salle pendant la fête, mais le bar sera ouvert à leur intention et ils pourront venir chercher leurs enfants dès 16.30h.

**IMPORTANT :** Prière de remplir et de renvoyer le formulaire ci-joint à Mme S. Zivian, avant le 30 novembre.

This year, there will be again two parties for the children between 4 and 7 years old (7 included) on the following dates :

Sunday, 4th December, at 2.30 p.m.

in the Administration Building, for children whose surnames begin with A.....J,

Sunday, 11th December, at 2.30 p.m.

in the same building, for children whose surnames begin with K.....Z.

The programme will be as follows :

- Films
- Punch and Judy Show
- Clowns.

For those who have no transport of their own, the CERN Transport Service will arrange to convey children to and from the party. Parents should contact Mr. Kröwerath (tel. 2202) up till 5 p.m. on Thursday 1st December.

We would like to point out that whilst parents will not be admitted to the party itself, arrangements have been made to have the bar open for those who wish to remain during the festivities. Parents may collect their children at 4.30 p.m.

**IMPORTANT :** Please fill in the attached form and return it to Mrs. S. Zivian, before 30th November.

FETE DES ENFANTS / CHILDREN'S PARTY

Bulletin d'inscription à renvoyer à Mme S. Zivian avant le 30 novembre.

This form must be returned to Mrs. S. Zivian, before 30th November.

Nom/Name

Date de naissance/Date of Birth

.....  
 .....  
 .....  
 .....

.....  
 .....  
 .....  
 .....

REVALIDATION DES CARTES DE LEGITIMATION ET ATTESTATIONS

En vue de prolonger les Cartes de Légitimation qui seront échues le 31.12.1966, nous vous prions de bien vouloir les renvoyer (cartes de fonctionnaire et des membres de la famille) au Bureau Personnel/Contrôle. Pour les cartes déjà prolongées antérieurement veuillez vérifier la date d'échéance figurant au dos de la carte.

Les attestations temporaires "CERN" sont prolongées selon la date d'échéance.

DIVISION DU PERSONNEL

RENEWAL OF "CARTES DE LEGITIMATION" AND ATTESTATIONS

In order to prolong the "Cartes de Légitimation" which expire on 31.12.1966, will you please return them (cards of Staff Members and their families) to Staff Control. For cards which have been renewed previously, will you please check the date of expiration on the inside of the card before sending it in.

The temporary "CERN" attestations are renewed according to the date of expiration.

PERSONNEL DIVISION

PAIEMENT DES SALAIRES

Nous vous rappelons que les prochains salaires seront réglés les :

14, 15 et 16 décembre 1966

Pour l'année 1967, les dates de paiement des salaires ont été fixées comme suit :

Janvier	18 - 19 - 20	Juillet	19 - 20 - 21
Février	22 - 23 - 24	Août	22 - 23 - 24
Mars	21 - 22 - 23 (24 = Vendredi-Saint)	Septembre	20 - 21 - 22
Avril	19 - 20 - 21	Octobre	18 - 19 - 20
Mai	22 - 23 - 24	Novembre	22 - 23 - 24
Juin	21 - 22 - 23	Décembre	13 - 14 - 15

C. TIECHE  
Chef de la Division des Finances

SERVICE DES MAGASINSSTORES SERVICEA vendre au Personnel :

Porte-fûts à roulettes  
Blousons taille 46  
Portes métalliques  
Tuyaux de caoutchouc renforcé  
Câbles et fils électriques  
Matériel électrique et électronique divers  
Appareil à photocopier Apeco Director

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le Hall de Stockage, côté bâtiment Transport.

A vendre aux Divisions :

Liste numéro 37  
450 litres de Krypton

Les divisions intéressées sont priées de contacter F. Spyse ou R. Rotelli, tél. 2180-2732.

Chef du Service des Magasins

For sale to CERN Staff :

Barrel-stands on castor wheels  
Overall tops size 46  
Metal doors  
Reinforced rubber tubing  
Cables and electric wires  
Various electric and electronic components  
Duplicating machine Apeco Director

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

For sale to Divisions :

List number 37  
450 litres of Krypton

Persons interested should contact F. Spyse or R. Rotelli, tel. 2180-2732.

Head Stores Services

DISPARITION

La personne qui aurait reçu par erreur des annuaires téléphoniques de la Haute-Savoie et de l'Ain est priée de les retourner à M. M. Gerlier, tél. 2473.  
Merci d'avance.

## PIO

VISITES COMMENTEES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 3 décembre/December

9.30

Français - French

Réception PIO

Sur demande préalable avec le PIO

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment AD1 pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the AD1 building for final details of next Saturday's visit.

NOUVEAU FILM CERNNEW CERN FILM

Le CERN a confié au cinéaste Guido Franco la réalisation d'un nouveau film sur nos activités.

M. Franco sera parmi nous pendant quelques mois et nous vous prions de considérer avec bienveillance les activités cinématographiques pour lesquelles vous pourriez être sollicités.

D'avance merci de votre collaboration!

The production of a new film on the work of CERN has been assigned to the film producer Guido Franco.

Mr. Franco will be filming at CERN for several months and we ask you to co-operate willingly in such activities connected with the filming as you may be called upon to perform.

Thank you in advance for your co-operation!

PIO/tél. 2789

PIO/ext. 2789

Le Service d'Information du Public (PIO) fait appel pour ses visites du samedi à des guides masculins spécialisés et à des réceptionnistes féminines, tous membres du personnel du CERN. Un régime particulier de rétribution est attaché à ces fonctions (prime forfaitaire ou heures supplémentaires).

Guides et réceptionnistes doivent connaître plusieurs langues et aimer les contacts avec le public. Les guides doivent avoir une bonne connaissance soit du CERN dans son ensemble, soit de certains aspects majeurs de son exploitation; leur formation en vue des visites est assurée par les soins du PIO.

En certaines circonstances, PIO fait également appel à des conférenciers capables d'exposer leur spécialité ou les activités du CERN à l'extérieur de l'Organisation.

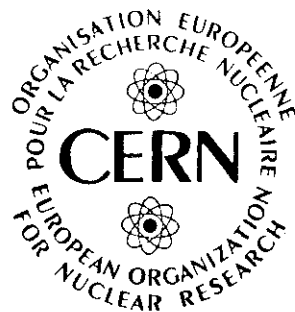
Les membres du personnel intéressés par ces trois catégories de contacts avec le public peuvent se mettre en rapport avec PIO/Visites (tél. 2780 ou 2789) qui leur remettra le document initial approprié à l'examen de leur candidature.

The Public Information Office (PIO) requires for its Saturday visits male guides (specialists) and female receptionists from among CERN staff. Special payment is made for this work (either a fixed amount or supplementary hours rate).

Guides and receptionists must know several languages and like contact with the public. Guides need to have either a good knowledge of CERN in all its aspects, or of certain important features of its work; their training for visits will be done by PIO.

In certain cases, PIO also needs speakers able to lecture, on their work or on the work of CERN generally, outside CERN.

Staff who are interested in any of these three kinds of contact with the public should apply to PIO/Visits (tel. 2780 or 2789) for a form enabling examination of applications.



**Semaine/Week**  
**28.11 — 3.12**

## Staff Association

Les nouveaux locaux du SECRETARIAT de l'ASSOCIATION du PERSONNEL se trouvent dans l'ancien bâtiment de la Physique de Santé (aile gauche) ; Le BUREAU de LOCATION se trouve toujours au sixième étage du bâtiment principal, ouverture tous les lundis, mercredis et vendredis, de 8 h. 30 à 12 h. 30.

The new offices of the STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT are now located in the former Health Physics Barrack (left wing). The Staff Association BOOKING OFFICE is still on the sixth floor of the Main Building. Opening hours : Mondays, Wednesdays and Fridays, from 8.30 to 12.30.

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

SALLE	DATES	SPECTACLE/CONCERT	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
GRAND THEATRE	10 et 12 décembre	LE PRINCE TRAVESTI, de Marivaux, et LE MARIAGE FORCE, de Molière, par la Comédie Française	Lundi 28 novembre et jusqu'à épuisement des abonnements.
LA COMEDIE	10 et 12 décembre	JE VEUX VOIR MIOUSSOV, de Valentin Kataiev Galas Karsenty-Herbert	Lundi 28 novembre et jusqu'à épuisement des abonnements.
THEATRE DE CAROUGE	Jusqu'au 23 décembre. Tous les jours sauf dimanche et lundi.	LE HEROS ET LE SOLDAT, de G.B. Shaw	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
THEATRE DE POCHE	du 8 au 31 décembre. Tous les jours sauf dimanche, lundi et mardi.	GAVAUD, MINARD et Cie, de Gondinet	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
THEATRE DE LA COUR ST. PIERRE	9 décembre	ALDO CICCOLINI, pianiste (grands maîtres)	Dernier délai : 28 novembre à 12h.30
CONSERVATOIRE	6 décembre	*GEORGE MALCOLM, claveciniste	Dernier délai : 28 novembre à 12h.30
SALLE DE LA REFORMATION	6 décembre	JAZZ AT THE PHILHARMONIE	Dernier délai : 28 novembre à 12h.30
	19 décembre	ORCHESTRE DE CHAMERE DE GENEVE, direction P. Colombo	Dernier délai : 7 décembre à 12h.30
PAVILLON DES SPORTS	30 et 31 décembre en matinée	ROGER LANZAC animera et présentera les plus grandes attractions des cirques mondiaux LA PISTE AUX ETOILES	Billets en vente au bureau de location.

THEATRE DE MARIONNETTES DE GENEVE	Tous les jeudis et dimanches à 15h.00	*ALADIN ET LA LAMPE MERVEILLEUSE, d'après le conte des Mille et Une Nuits	Cartes de réduction
LE CASINO-THEATRE	13 et 22 décembre	FIQUE-NIQUE EN VILLE, de Georges Tervagne	Dernier délai : 7 décembre à 12h.30
VICTORIA-HALL	30 et 31 décembre	CIRCUS VARIETES 1967 avec le grand ensemble de l'Etat de Tchécoslovaquie, 40 chanteurs, danseurs, musiciens, etc. Vedette comique internat. RAYMOND DEVOS	Dernier délai : 7 décembre à 12h.30.
	7 décembre	Concert de la Ville de Genève, Dir. L. de Froment	Dernier délai : 28 novembre à 12h.30
	15 décembre	Concert de la Ville de Genève (reprise des con- certs d'abonnement du 14 décembre) Dir. P.Klecki	Dernier délai : 5 décembre à 12h.30
	18 décembre	*CHANT SACRE (Bach)	Dernier délai : 7 décembre à 12h.30
CONSERVATOIRE	13 décembre	AZUSA FUJITA, pianiste japonaise Piano Concertos : Beethoven, Mozart, Chopin, Tschaikowsky	Dernier délai : 30 novembre à 12h.30

## Memoranda

### HUMANIST DISCUSSION GROUP

11th Meeting : "A Definition of Humanism" continued.....  
Place : 30, Chemin de Bougeries, Conches / Genève  
Time : 2nd December, Friday, at 8.30 p.m.

CARTES DE VOEUX (texte anglais) en faveur des enfants abandonnés de Naples : Fr 0.50 pièce, enveloppe comprise,

CALENDRIERS en faveur du Centre International pour la protection des animaux : Fr 5.-,

CHRISTMAS CARDS (English text) in aid of abandoned children in Naples, Fr 0.50 each including envelope,

CALENDERS in aid of the Centre International pour la protection des animaux, Fr 5.-,

sont en vente auprès de / are available from Mlle E. ISELI / DD Lab. 53 1-037 entre/between  
12 h. 30 à/to 13 h. 30 exclusivement/only.

### BAL DES CATHERINETTES

Le Comité des Divertissements de l'Association du Personnel a le plaisir de vous informer qu'un

BAL DES CATHERINETTES aura lieu le

VENDREDI 25 NOVEMBRE à 21 h. 00

dans le Restaurant Tortella.

L'Orchestre QUARTETTO ITALIANO con i cantanti della radio, Dany Sandra et Tony Merotti et une vedette surprise, sauront satisfaire tous les goûts et créer une bonne ambiance. Le restaurant assurera un service de buffet froid.

Les billets d'entrée, au prix de Fr 5.-, sont en vente au Service d'Information du Public et chez Tortella.



CERN SHOP

En fin d'année, les délais de livraison de commandes sont plus longs.....Pensez-y et passer vos commandes de vins ; une liste intéressante de vins suisses et français est à votre disposition au CERNSHOP.

Nous avons pu obtenir des rabais plus intéressants sur les machines à laver, frigos et congélateurs BOSCH.

ATTENTION, le CERNSHOP sera fermé le vendredi 25 novembre, mais sera ouvert en décembre tous les lundis, mercredis et vendredis, de 12 h. 30 à 17 h. 00.

I N T E R F O N - GROUPEMENT DE COMMANDES SUR FRANCE

Bureau provisoire : Bâtiment principal - 6ème étage - tél. 2819  
Ouvert : Lundi, mercredi, jeudi et vendredi.

\*RADIO-TELEVISION

Nouveaux choix de télévisions, transistors, électrophones, magnétophones, chaînes HI-FI à des prix très intéressants ; garantie totale et service après vente assurés. Plusieurs appareils en démonstration.

\*MACHINES A LAYER

Machines 100 % automatiques et un modèle qui sèche également le linge ; service après vente et garantie assurés. Ces machines étant en importation directe, nous ne pouvons plus prendre de commandes pour livraison avant les fêtes.

\*PEINTURE

Prochaine livraison semaine du 19 décembre. Date limite des commandes : lundi 12 décembre.

\*POLYSTYRENE EXPANSE

Prochaine commande : lundi 5 décembre.

\*VINS

Large sélection des meilleurs vins de Bourgogne et de Bordeaux. Date limite des commandes pour livraison avant les fêtes : lundi 5 décembre.

SPECIAL YEAR-END FLIGHTS : GENEVA - LONDON AND RETURN

All persons who have been members of S.A.F.I. (formerly C.A.F.C.O.) at least six months in 1966, and their families have once more the opportunity to fly to Great Britain by chartered plane for their Christmas holidays.

Information can be obtain at the Staff Association Secretariat.

## Clubs

CERN RECORD CLUB - Mid-Week Concert Wednesday 30th, 1966, Main Auditorium at 13.00 hrs

GUITAR RECITAL by JUAN SERRANO \*Popular Music of Spain & the Old World"

Verde Selva, Nectar (Solyares), Tumba la Layka,  
 Tientos del Querer, Alma de Dios, Xmas in Spain, etc.  
 Arrangements by Juan Serrano

BASKET-BALL CLUB

Premiers résultats du championnat corporatif

CERN 1	-	SGS	34 - 23
CERN	-	FIRMENICH	49 - 25
CERN	-	INSTITUTEURS	79 - 38 (coupe)
CERN	-	AEROPORT	58 - 40
CERN	-	UBS	46 - 31

Vu l'intérêt soutenu des fonctionnaires pour le Basket-Ball, une deuxième équipe a été formée.

L'entraînement a lieu chaque mercredi à 18 h. 00, dans la salle de sport de l'Ecole des Boudines.

CERN PHOTO CLUB

Tous les membres intéressés à la location d'un projecteur Super-8, sont priés de contacter Monsieur MENDOLA (tél. 2342) ou Monsieur MALMUSI (tél. 2338).

## IV

### CLUB DE VOLLEY-BALL

Pour beaucoup d'entre-nous, les vacances sont terminées ; il est pourtant un moyen bien simple de se replonger dans l'ambiance sympathique des bords de mer, c'est en venant pratiquer le volley-ball ; ce sport, tant en vogue sur toutes les plages.

La section du CERN a repris ses activités, les entraînements ont lieu à l'école des Poudines de Meyrin, tous les lundis, de 18 h. 00 à 20 h. 00 et mercredis, de 20 h. 00 à 22 h. 00.

Tous les membres du personnel sont cordialement invités à se joindre à nous ces soirs-là où, sur place, tous les renseignements pour l'inscription au Club leur seront fournis.

De même que la section de foot-ball, le Club de Volley-Ball aimerait organiser un tournoi inter-services. Dans ce but, toutes les personnes intéressées sont priées de prendre contact auprès de Messieurs Jeanrenaud (tél. 3301) ou Bardin (tél. 2928).

Au seuil des tournois et championnats et à la veille des fêtes de fin d'année, le Club de Volley-Ball souhaite à tout le personnel du CERN une bonne année..... sportive.

### CLUB DE BOULES ET PETANQUE

Nous vous prions de bien vouloir noter que la remise des prix aux gagnants des Concours de Boules et Pétanque a été reportée à la date du 25 novembre.

Les gagnants sont les suivants :

<u>Classement Boules</u>	1. Jean BUGADA	- PERINETTI	} 12 cendriers
	2. MARTINOTY	- ZAMBELLI	
	3. REA	- AGNIEL	
	4. CANARD	- DEFABIANIS	
	5. ROBIN	- EMERY	
	6. GAY	- FERRAT Michel	

<u>Classement Pétanque</u>	1. BERTUZZI G.	- BOTTOLI Aldo	} 16 cendriers
	2. BUGADA René	- FERRAT	
	3. JACQUIN	- DEFABIANIS	
	4. BOBILLIER	- MENAZZI	
	5. PATRIZI	- BERNARDINI	
	6. HABOUZIT	- MARTINI	
	7. DETRY	- VALECHINI	
	8. GEIGER	- PETEY	

La remise des prix aux gagnants sera accompagnée d'un vin d'honneur donné dans le Restaurant du CERN dès 17 h. 45.

Tous les membres du Club sont cordialement invités. Les gagnants qui, pour des raisons majeures, ne pourront pas venir retirer leurs prix, pourront les récupérer auprès de M. Durmelat, tél. 3109.

Le dîner aura lieu au Restaurant FAYRE à Grilly (01-France), selon les conditions mentionnées dans l'invitation.

### S K I - C L U B

#### IMPORTANT STATEMENT

The season is about to start. You are asked to pay your subscription to the Club and your F.F.S. Licence and insurance as soon as possible, so that cards can be issued in good time. It takes about 6 days between the time of the payment at the post-office and the receipt of postal cheques at our Club.

The F.F.S. Licence and insurance cannot therefore be issued at once.

As CERN will be closed from 24.12.1966 to 2.1.1967, F.F.S. licences cannot be delivered before the beginning of January if payments are made after 13th December.

We strongly urge old and new members to fill in their postal cheques properly and in capital letters, especially the right-hand-side which comes to us.

RECTO : SURNAME, NAME (full first name), PRIVATE ADDRESS and POSTAL No.

VERSO : DATE OF BIRTH, SEX (F or M). For people working outside CERN, please remind us of surname and first name of referee (for internal mail).

We very much hope that these instructions will be followed by everybody in order to save time searching through different secretariats.

These recommendations have been made to us because of the new subscription system on I.B.M. cards.

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tél. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30